



## **IZROČANJE FILMSKEGA IN AVDIOVIZUALNEGA FILMSKEGA ARHIVSKEGA GRADIVA V E-OBLIKI**

Slovenski filmski arhiv pri Arhivu Republike Slovenije v skladu z arhivskimi zakonskimi in podzakonskimi akti hrani filmsko in avdiovizualno arhivsko gradivo, ki nastaja v okviru slovenske filmske in avdiovizualne produkcije s pomočjo javnih sredstev. Ta preko javnih razpisov razdeljuje Slovenski filmski center, javna agencija. Izročanje arhivskega gradiva arhivu velja tako za gradivo na filmskem traku kot za elektronsko oz. izvorno digitalno filmsko in avdiovizualno arhivsko gradivo. Za lažjo izvedbo tega postopka smo pripravili dokument, ki vsebuje navodila za izročanje filmskega in avdiovizualnega gradiva v digitalni obliki z vsemi potrebnimi oblikami in formati za dolgoročno hrambo ter načinom odlaganja vsebin. Opisane zahteve bodo tudi del dokumenta Enotne tehnološke zahteve ETZ 3.0, ki je v pripravi.

Podlage za dokument so:

- Zakon o varstvu dokumentarnega in arhivskega gradiva ter arhivih (ZVDAGA, Ur. l. RS, št. 30/2006, 24/2014 – Odl. US in 51/2014)
- Uredba o varstvu dokumentarnega in arhivskega gradiva (UVDAG, Ur. l. RS, št. 42/2017)

### **NAVODILA IN TEHNIČNI STANDARDI ZA IZROČANJE GRADIVA**

Gradivo, ki ga želite izročiti, mora biti tako vsebinsko kot tehnično opredeljeno in odloženo v točno določeno strukturo map, ki sestavlja sprejemni informacijski paket (SIP).

V tabelah v polju PREVERJANJE s kljukico označite prisotnost dokumentov (DA/NE). Uporabite tabelo glede na vrsto filmskega in AV arhivskega gradiva, ki ga izročate:

#### **a.) Tabela Filmski projekti**

- izročitev javnega filmskega arhivskega gradiva oz. sofinanciranih filmskih projektov.

#### **b.) Tabela Avdiovizualni projekti (in filmski projekti, ki niso sofinancirani z javnimi sredstvi)**

- izročitev javnega avdiovizualnega arhivskega gradiva in sofinanciranih AV projektov kot tudi zasebne filmske in AV produkcije, ki je na osnovi vrednotenja določeno za arhivsko gradivo.

**Trdi diski morajo biti označeni s podatki: naslov dela, režiser, producent, leto dokončanja, vse gradivo pa naj bo na enem disku, formatiranem v NTFS ali ex FAT.**

Pri imenovanju datotek upoštevajte:

**DCDM: NASLOVDELA\_resolucija (Primer : KEKEC\_4K)**

**DCP: NASLOVDELA\_vrsta\_razmerjestranic\_jezik\_zvok\_resolucija\_studio\_datum\_firma\_format\_tip**

**(Primer : KEKEC\_otroski\_43\_Slovenski\_Stereo\_2K\_VIBA\_05012018\_ARS\_DCP)**



REPUBLIKA SLOVENIJA  
**MINISTRSTVO ZA KULTURO**

ARHIV REPUBLIKE SLOVENIJE

Zvezdarska 1, 1102 Ljubljana

T: 01 241 42 00

F: 01 241 42 76

E: [ars@gov.si](mailto:ars@gov.si)

[www.arhiv.gov.si](http://www.arhiv.gov.si)

**OSTALE FILMSKE VERZIJE (TUDI AV): NASLOV DELA\_format\_fps\_bitrate\_nivo zvoka\_podnapisi**

**(Primer: KEKEC\_ProResHQ442\_24i\_240Mbps\_R128\_SLO)**

V primeru nepopolnih ali nepravilno uvrščenih vsebin v strukturo map bo sprejem zavrnjen.

Strukturo map ter tabele vsebin in formatov lahko pridobite na spletni strani Arhiva RS ali preko e-pošte. Izpolnjeni tabele lahko pošljete elektronsko ali kot skeniran dokument na naslov [vladimir.torov@gov.si](mailto:vladimir.torov@gov.si) ali [alozij.tersan@gov.si](mailto:alozij.tersan@gov.si).

Za informacije o tehničnih vprašanjih se obrnite na [vladimir.torov@gov.si](mailto:vladimir.torov@gov.si).

Dr. Bojan Cvefhar  
direktor

**PRILOGE :**

- 1. STRUKTURA MAP (STRUKTURA SIP)**
- 2. TABELI (TEHNIČNI STANDARDI ZA ODDAJO GRADIVA)**



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

ARHIV REPUBLIKE SLOVENIJE

Zvezdarska 1, 1102 Ljubljana

T: 01 241 42 00  
F: 01 241 42 76  
E: ars@gov.si  
www.arhiv.gov.si

FILMSKI PROJEKTI

GRADIVO ZA IZROČITEV	OBLIKE, FORMATI, DODATNI OPIS	PREVERJANJE		MAPA
		DA	NE	
OBVEZNO	DIGITAL MASTER - DCDM	Digitalni izvornik DCDM (Samo originalna verzija filma)		DCDM
OBVEZNO	DCP nekriptiran	Slovenski DCP - ena kopija filma s podnapisi v posebni datoteki Kjer se govori v filmu tuj jezik, so podnapisi obvezni ter integrirani		DCP
OBVEZNO	FINAL MIX SOUND -Končni miks zvoka	Končni miks zvoka , ki ni v master datoteki ( dodatno tudi za ranljive skupine ) ( tudi M+E , *.wav - 24bit 48 kHz ) Če obstaja zvokovni opis za slabovidne, se mora priložiti		SOUND
OBVEZNO	PODNPAPISI	Slovenski, angleški ter vsi ostali jeziki, ki so na voljo ( .srt , .txt , SMTPE TT ) Če obstaja zvočni opis ter opisni podnapisi za ranljive skupine je to obvezno priložiti!		SUBTITLES
OBVEZNO	DIGITAL MASTER - končni miks slike in zvoka (video)	Izvorni film v eni datoteki s priloženimi podnapisi, za scene kjer se ne govori slovensko ( s dodanimi podnapisi v slovensščini, angleščini, pri koprodukciji v vseh jezikih ) V breizgubni obliki, enako originalu - FFV 1.3 ali H.264 - 444, 24 ali 25 slik/sek, oziroma kot je bilo predvajano ali opcijsko lahko tudi Prores 444 ali HQ 422 ali DNxHD , če ni druge možnosti )		VIDEO
OBVEZNO	METAPODATKI O FILMU/USTVARJALCIH	V prvi fazi kot preglednica, kasneje XML ali kreirano preko SIP kreatorja ( Naslov, leto nastanka, ter vsi ostali podatki iz špice : produkcija, režija, ekipa, igralci, tehniki ...)		METADATA
OPCIJSKO	EPK - KNJIŽICA ZA MEDIJE	Knjižica za medije izdelana za distribucijo , festivale (.pdfa )		EPK
OBVEZNO	NAPOVEDNIK	Eden ali več napovednikov ( FFV 1.3 ali H.264 - 444 , 24 ali 25 slik/sek, oziroma kot je bil predvajano ali opcijsko lahko tudi ProRes 444 ali HQ 422 ali DNxHD , če ni druge možnosti )		TRAILER

OSTALO GRADIVO			MAPA
OBVEZNO	FOTOGRAFIJE	Vsaj 6 fotografij (vsaj 400 DPI , .tiff)	PICTURES
OPCIJSKO	PORTRETI	Portreti režiserja, producenta, scenarista, igralcev ( cca 400-700 besed : .pdfa , .txt)	EXTRA
OBVEZNO	SCENARIJ, SINOPSIS; SNEMALNA KNJIGA	Scenarij , sinopsis , snemalna knjiga, dialog lista ( .txt , .pdfa)	EXTRA
OBVEZNO	PLAKAT FILMA	Vsaj en plakat filma ( 400 DPI , .tiff)	EXTRA
OBVEZNO	DATUM IN KRAJ PREMIERE	Datum premiere ter kraj ( .txt , .pdfa)	METADATA
OPCIJSKO	ISAN	ISAN številka, če obstaja	METADATA

AVDIOVIZUALNI PROJEKTI ( IN FILMSKI PROJEKTI, KI NISO SOFINACIRANI Z JAVNIMI SREDSTVI )

GRADIVO ZA IZROČITEV	OBLIKE, FORMATI, DODATNI OPIS	PREVERJANJE		MAPA
		DA	NE	
OBVEZNO	DIGITAL MASTER - končni miks slike in zvoka (video)	Izvorni film v eni datoteki s priloženimi podnapisi, za scene kjer se ne govori slovensko ( s dodanimi podnapisi v slovensščini, angleščini, pri koprodukciji v vseh jezikih ) V breizgubni obliki, enako originalu - FFV 1.3 ali H.264 - 444, 24 ali 25 slik/sek, oziroma kot je bilo predvajano - ORIGINAL format ali opcijsko: Prores 444, HQ 422, DNxHD		VIDEO
OBVEZNO	PODNPAPISI	Slovenski, angleški, ter vsi ostali jeziki ki so na voljo ( .srt , SMTPE TT , .txt )		SUBTITLES
OBVEZNO	METAPODATKI O FILMU/USTVARJALCIH	V prvi fazi kot preglednica (ali urejena tekstovna datoteka), XML ali preko SIP kreatorja ( Vsi podatki iz špice : produkcija, režija, ekipa, igralci, tehniki ...)		METADATA
OPCIJSKO	EPK - KNJIŽICA ZA MEDIJE	Knjižica za medije izdelana za distribucijo , festivale (.pdfa )		EPK
OPCIJSKO	NAPOVEDNIK	Vsaj en napovednik filma ( FFV 1.3 , H.264 - 444 )		TRAILER
OPCIJSKO	DCP nekriptiran	Slovenski DCP - ena kopija filma s podnapisi v posebni datoteki Kjer se govori v filmu tuj jezik, so podnapisi integrirani		DCP

OSTALO GRADIVO			MAPA
OBVEZNO	FOTOGRAFIJE	Vsaj ena fotografija (original - .tiff)	PICTURES
OPCIJSKO	PORTRETI	Portreti režiserja, producenta, scenarista, glavnih igralcev ( cca 400-700 besed-.txt , .pdfa)	EXTRA
OPCIJSKO	SINOPSIS, SCENARIJ, SNEMALNA KNJIGA	Scenarij , sinopsis , snemalna knjiga, dialog lista ( .txt , .pdfa)	EXTRA
OPCIJSKO	PLAKAT FILMA	Vsaj en plakat filma ( vsaj 400 DPI .tiff)	EXTRA
OBVEZNO	DATUM IN KRAJ PREMIERE	Datum in kraj premiere ( .txt , .pdfa)	METADATA
OPCIJSKO	ISAN	ISAN številka, če obstaja	METADATA

VPIŠI IME FILMA TER LETO IN DRŽAVO NASTANKA  
VPIŠI IME AVTORJA TER PRODUKCIJE